

# *the Nation*

Volume 3, No. 05 (really) • February 02, 1996

*every two weeks*

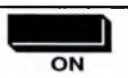


**\$2.00** Free IN THE JAMES BAY TERRITORY

SERVING THE JAMES BAY CREE NATIONS SINCE 1993



**EXPEDITIONS**  
**NORDIQUES**  
**D.M.G.**




*Just tell us what you wish to get...*

1322, rue Harricana  
Val-d'Or (Québec)  
J9P 3X6  
Tél.: (819) 825-4313  
1-800-267-0088  
Fax: (819) 825-4200

February 1, 1996

Dear Customer

Expéditions Nordiques Inc. is proud to offer you a large variety of goods and services specially tailored to suit your needs and expectations.

You are living in a northern community and we know extremely well what it means for you in terms of special services and goods you may require, along with good prices, special care and attention given to packaging and shipping. We have the experience you are looking for since we have been in this business for the last 15 years and we are ready to continue to take that special care you deserve.

We are pleased to enclose our list of goods and services available for you. Should you require anything that is not on our list, please tell us and we will make our best to get it for you. We will send you catalogues and detailed information for all the goods and services you may order from us.

Just tell us what you wish to get and we will be pleased to fill your needs and wishes.

Yours sincerely

Luc Arpin  
General Manager  
Sales representative





## A NEW SOLUTION TO AN OLD PROBLEM!

You can tell the new year is here and the end of the fiscal year is coming. I hear news of money shortages and indeed a few reserves have had severe shortages all year round. Well have no fear, I've got a few ideas on generating cash and getting the non-Natives on our side, in no time at all.

It seems that you can legally adopt a non-Native and that person automatically gets full status under the Indian Act. Has anyone thought of the revenue-generating possibilities?

Say you were a rich powerful Canadian who hated to pay taxes, how much would it be worth to you not to pay taxes? \$10,000, \$50,000 or \$100,000? And these new rich "Natives" would have to live on-reserve. I'm sure they wouldn't want to live in the Third World housing currently available to Native people, so we could be looking at the added bonus of a housing boom!

Then there's the fact that on-reserve businesses run by Natives are tax exempt. What an incentive to build a new economy in your community. Yes, you can help out your "people" and do good business at the same time! Look at what Native people would get: immigrants and new blood with lots of cash to inject into our economies giving them cash flow and employment

opportunities, taking more Natives off the welfare lists.

The new "Natives" would be able to leave their money to their children without the taxman knocking at the door because they would have status also. Yes, age doesn't matter in the non-Native court adoption ceremony, so you could have a filthy rich 70-year-old son or daughter. A possible retirement colony on the reserve. Think of the government training and building programs you could tap into!

Now the average Canadian might get angry at this cozying up to the rich but once again I've got the solution. A National "Go Native" Lottery. At \$10 a pop Canadians could enter the lottery, which would allow 10 non-Natives to be adopted a month. That's only 120 a year but would serve to keep everyone happy. With the "Go Native" lottery the only problem would be dividing up the pot, finding adopters, etc. All problems I'm sure that could be overcome. After all there's big bucks to be made giving the non-Native Native status.

Remember, adoption of a non-Native is all perfectly legal under the Indian Act!! Let the legal briefs begin! Adopt a non-Native today! Call 1-900-Go-Native for more information. (\$10.99 for the first minute.

\$4.99 for each additional minute). Call now.

by William Nicholls

# CONTENTS

## NEWS

**5 DRUG PROGRAMS AXED?**  
RUMOURS OF DRASTIC FUNDING CUTS

**5 WASWANAPI SIGNS DEAL**  
COMPENSATION FOR FORESTRY

**7 DISCRIMINATION ALLEGED**  
CHIBOUGAMAU INN IRKS CREE PATRONS

## SPORTS

**10 THE RACE IS ON**  
EAT SNOW

**19 CREE JOINS NHL**  
WASHIPABANO, 13, HITS BIG-TIME

## CULTURE

**15** **ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ**  
**ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ**

## BUSINESS

**21 LIGHTING UP LEGALLY**  
CHEAP & LEGAL SMOKES...

On our last issue the cover should have read Vol. 3 No. 4. Sorry for any confusion. -Ed.

COVER:  
Raid des Braves '95  
Photo by NovaNor

**FEBRUARY 02, 1996**





Rez Notes is a failure. No fault, mind you, of the people who have taken the time to volunteer information good or bad, large or small and those who accepted those inopportune phone calls. We have not received many unsolicited pieces for this page and we are getting a tad irked. But don't take it personally. Send us your anecdotes, haiku's, thoughts, ideas, suggestions, complaints, spaghetti recipes, gossip, anything!! scribble it on the classifieds order form if you must. Please. I'll spare you the self-pity and desperation and end here. This is, after all, your magazine.

A Cree regional class "A" hockey team should be in Brandon, Manitoba by the time you read this to play in the nationals. Apparently it's a pretty big deal. The winner of the tournament is considered the best "Indian" hockey team in Canada. Today Canada, tomorrow the world! More on this story in *The Nation's* Sports pages in a future issue. In other sports news, **Charley Washipabano** of Chisasibi who plays for Terrebonne's "Les Elites Du Nord" can be seen on RDS on February 11 at 2:30 p.m. (See page 19 for more info.) Set your VCRs hockey fans.

Waskaganish rock group, **Chiishtin**, with members, **Anthony Moses, Darryl Salt, Darryl Hester, Jeff Hester** and **George Salt** will be in a recording studio early February here in Montreal. Along with the group are **Robert Bobbish** and **Francine Weistche**. The CD is being sponsored by the Cree Nation Youth Council. Look for it in fine Cree record stores everywhere.

We have received, thus far, one vote for The Cutest Guy In The Cree Nation. The lucky guy is from Mississini. His last name is **Gunner**. Send in your votes today. You can vote as many times as you wish. Don't forget your love stories for our Valentines Day issue too. The deadline, February 1st, loometh.

Our mole in the Canadian Treasury

writes: "On February 16th you'll be looking at the Canadian government paring down to the bare necessities. We're not talking the Jungle Book here. It's the new reason not to give the kids the change in your pocket. No longer will we see the two dollar bill. Instead the newly minted heavy-metal-suck-up-to-the-North two dollar polar bear coin. Remember to wear your life jackets when canoeing."

Our extremely well-informed correspondent tells us the great canine roundup will commence soon in Nemaska. Tie up your furry friends lest they be incarcerated. You have 48 hours to claim them before they go to that great fire hydrant in the sky.

In Another Case Of Mistaken Identity: **Bono** and **Adam Clayton** of U2 almost met their maker, or if you prefer, makers when they were shot at by police in the resort town of Negril. The plane they were on was mistakenly suspected of being a mule for some drug cartel in Jamaica. Mon.

From the writer, **Stone**: "On January 4th, '96, a feast was organized to celebrate **Abraham Pachano's** birthday held at the auditorium of the Mitchuap community centre. People attended in great numbers. It was also at the same time as the birthday of one of his many great grandchildren (**Skinny George's** daughter). Overwhelmed by the crowd, she burst into tears for the candle-blowing event but her brother graciously lent her a hand to ensure this cake would be carved."

**Desiree** and **Fantasia** also known as **Nian** and **Deantha** spotted a **Brad Pitt/Kato Kaelin** lookalike at Winston's on Crescent several nights ago. Be warned, his hands tend to wander.



## EDITORIAL BOARD

ERNEST WEBB, WILLIAM NICHOLLS, ALEX ROSLIN

IYYUU/IINUU EDITOR

BRIAN WEBB

WEST COAST EDITOR

PAUL M. RICKARD

PHOTOGRAPHY

NEIL DIAMOND, PIERRE LEMAY

LAYOUT & PRODUCTION

ERNEST WEBB, ALEX ROSLIN, WILLIAM NICHOLLS,

NEIL DIAMOND

GRAPHICS

SIGN OF THE WOLF TATTOO STUDIO

## BUSINESS & SALES

DIRECTORS OF OPERATIONS

CATHERINE BAINBRIDGE, KATERINA CIZEK

DIRECTOR OF FINANCES

LINDA LUDWICK

SALES & MARKETING DIRECTOR

RHONDA SHERWOOD

ADMINISTRATIVE ASSISTANT

NIAN MATOUSH

NATIVE CONSULTANT & SALES REP

DEANTHA EDMUNDS

AD SALES

JOHANNE GRENON

(CHIBOUGAMAU, CHAPAIS, VAL D'OR)

(418) 748-4229

## THANKS TO:

CHISASIBI COMMUNITY RADIO, BEULAH STEWART, AIR CREEBEC, CREE SCHOOL BOARD (HEAD OFFICE, MISSISSINI)

THE NATION IS PUBLISHED

EVERY TWO WEEKS BY

BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY HEBDOLITHO

©ALL RIGHTS RESERVED  
PUBLICATION MAIL #0584584

## THE NATION IS A MEMBER OF:

THE CIRCLE OF ABORIGINAL CONTROLLED PUBLISHERS,  
THE CANADIAN MAGAZINE PUBLISHERS ASSOCIATION AND  
QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSOCIATION

## WHERE TO REACH US:

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

THE NATION PRODUCTION OFFICE

5678 PARC AVE.

P.O. BOX 48036

MONTREAL,

CANADA H2V 4S8

EDITORIAL

TEL.: 514-272-3077

FAX: 514-278-9914

THE NATION HEAD OFFICE

P.O. BOX 151

CHISASIBI, QC. J0M 1E0

## SUBSCRIPTIONS

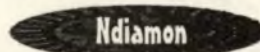
INDIVIDUALS: \$65

INSTITUTIONS: \$75

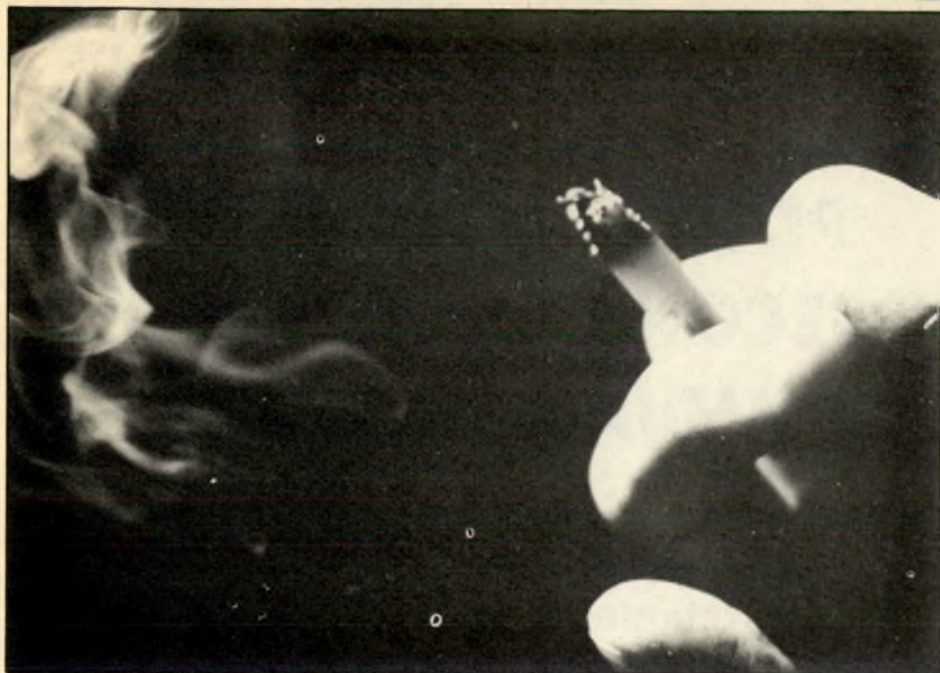
ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS







## FUNDS TO BE AXED FOR DRUGS, TOBACCO?

Substance-abuse programs in hundreds of First Nations communities are in jeopardy amid reports that Ottawa is planning to eliminate funding for the Canada Drug Strategy and Tobacco Demand Reduction Strategy.

On the chopping block are the internationally recognized Canadian Centre on Substance Abuse and National Addiction Awareness Week. The Canada Drug Strategy also funds NNADAP substance-abuse workers in all the Cree communities.

Native activists say they were told of the cuts by a high-level government source in December.

Health and Welfare Canada spokesman John Hinds would not confirm or deny any funding cuts.

"You'll have to wait until the budget comes in," he said.

"I don't think anyone can give 100-per-cent assurance on any funding issues. Money is really tight right now. The government is currently looking at all programs to see if they're effective."

The government apparently considered spreading the cuts out more evenly instead of wiping out two entire health strategies. But in the end, it was decided to just eliminate the drug and tobacco strategies. One government source reportedly said other health programs like those for seniors and people with AIDS have "a lobby."

"My reaction was, 'Oh, you want a lobby? I'll give you a lobby,'" said Maggie Hodgson, a

founder of National Addiction Awareness Week.

Despite scant media attention, Hodgson helped spark a grassroots campaign to stop the cuts which has caught fire across the country.

Already, Prime Minister Jean Chrétien's office has been flooded by 50,000 postcards protesting the cuts. Another 40,000 cards are on their way, Hodgson said.

"On a personal level, it strikes me right to the heart. This thing I had grandmothered was going under," said Hodgson, who is also executive director of the Nechi Institute in Edmonton.

Hodgson has watched National Addiction Awareness Week grow to involve 1,500 First Nations communities across Canada. Last year, the week's organizers sent out 2 million pieces of material ranging from information to pencils, rulers and posters on substance abuse. It receives \$250,000 from the Canada Drug Strategy every year. Every dollar from Ottawa is matched by five from the communities.

"We've been hearing those rumours as well. We heard there may be fairly significant cuts," said Richard Garlick of the Canadian Centre on Substance Abuse.

He said the centre may not survive if it loses its \$1.4 million in federal funding. Hodgson said that would be a great loss for Natives because the centre does a lot of work with First Nations organizations and provides them with important resources.

by Alex Roslin

## KITCHEN HAPPY IF TRAPPERS HAPPY

by William Nicholls

Waswanipi Chief John Kitchen and trapper Harry Blacksmith signed an agreement with Domtar Inc. on Dec. 12 for compensation for forestry operations in Cree traplines. Affected trappers will get \$15,000 the first year their trapline is cut and \$10,000 each year after. The Waswanipi First Nation will receive \$350,000. The agreement is in force for five years.

"It's not a lot of money but it helps," said Blacksmith. "People said we should go for more money but we say it's just to help us survive. Some people are telling us we're selling our rights and our land, but this isn't true. We're just looking for compensation for the damages."

Kitchen said he's happy if the trappers are happy. He told *The Nation* that in the past no one helped the trappers out. "This is the same thing we're trying to do with the non-Native companies. In fact, we'd like to see the Provincial Forestry Act changed. There is no respect for residents of the land being cut. Basically, we want a say in when and where the companies cut."

Blacksmith remembered the shock he felt when he went back to trap on the land in his care. "Domtar used to cut on my trapline. Wood is being cut and with the damages there is no game. I couldn't survive. The other trappers and me, we got together and talked about that. We said we should have some compensation for that. I've talked to others and they said their trapline is like that... no game. We need something until it comes back."

Kitchen admitted that he signed without formal Band Council approval, but claimed he consulted by phone with as many of the councilors as he could reach. "It was something we had discussed for the last seven or eight months. Three councilors plus myself agreed to sign the agreement." Other councilors opposed the agreement at a meeting with Domtar in Val d'Or days before the agreement was signed.

Kitchen said the agreement is a short-term measure and that a long-term solution must be achieved in conjunction with the Grand Council.



# NOTICE

## **CREE SCHOOL BOARD POST SECONDARY AND ADULT SECONDARY-LEVEL OFF COMMUNITY PROGRAMS**

**Are you thinking of continuing your education  
and require financial assistance?**

**We are now accepting applications for financial assistance  
for FALL Semester 1996:**

---

**The application DEADLINES for Financial Assistance are:**

- (a) April 01 for program/courses starting in the Fall Semester 1996, or
- (b) Three (3) months in advance of any other official starting date of the program/courses.

**Application Forms for Financial Assistance are Available in the Following Places:**

- ▲ All Cree Communities (at the Schools)  
See Student Affairs Technicians or Guidance Counsellors
- ▲ Adult Education Centres in the Communities (Chisasibi, Mistissini, Waswanipi and Waskaganish)
- ▲ Cree School Board Post Secondary Offices in Montreal (1-800-463-7402) and Hull (1-800-567-9667)

**Send applications, along with required documents to:**

### **CREE SCHOOL BOARD**

Attention: Jane L. Blacksmith  
1650 de Maisonneuve West  
Suite 400  
Montreal, Quebec  
H3H 1J6



### **IMPORTANT NOTE:**

- 1. LATE Applications will not be accepted**
- 2. Adult Secondary-Level Off-Community Program refers to vocational and secondary Level programs for adults not offered on-community.**





## CHECK IN WITH A CHEQUE IN HAND

Downtown Chibougamau's only hotel has a new policy that has Cree patrons complaining of discrimination.

Many Crees staying at the Hotel Chibougamau, also known as the Chibougamau Inn, report being asked for a \$250 insurance deposit per room or a credit card number in case of damages.

Willie Mitchell of Mistissini said he was asked for a deposit for the first time in December, even though he's stayed at the hotel many times in the past and never caused any damage.

Mitchell said a hotel receptionist told him: "That's what happens. You people break our rules. I just work here."

Abel Wapachee and Josie Jimiken of Nemaska reported similar stories.

Hotel manager Roseanne Poirier said all guests are now being asked for a deposit or credit card, regardless of race.

"It's a guarantee we need," she said. "I've had a lot of damages. We have to protect ourselves."

To see if non-Natives are also being asked, Roger Orr of Nemaska made a reservation at the Chibougamau Inn on January 24.

He phoned claiming to be

"Brian Murphy," coming to town from Timmins, Ont.

Orr said he didn't have a credit card and asked if a deposit was needed. "No, no, no, there's no problem," he says he was told.

Another Cree called the hotel a few minutes later, saying he was coming into town from Nemaska. The receptionist said she needed a credit card number.

"It's impossible," said Poirier. "It's something we ask from everyone. I never generalize. A client is a client."

She claimed both Crees were asked for a credit card.

But Orr stands by his version. "I would call that discrimination," he said. "What they don't realize is that 80 to 90 per cent don't do any damage."

Poirier maintains that her hotel's deposit policy is no different than at other hotels.

"I go to Montreal, Quebec City. It's the same everywhere."

The day before she spoke with *The Nation*, she said a non-Native guest at her hotel left without paying his bill.

Fortunately, she said, hotel staff had taken his credit card number so he is still being charged.

by Alex Roslin

## NO MORE CBC IN BUSH

CBC North will go off the air in bush camps in Northern Quebec on March 31.

Radio Canada International, which carries the CBC North shortwave signal, is being closed due to budget cutbacks at the CBC. That means CBC North will no longer reach Crees who are in the bush.

"We will still keep satellite transmissions so people will still hear it in the villages on FM," said Suzanne Aubin, manager of CBC North-Quebec.

CBC North-Quebec carries a daily mix of programming from 6 a.m. to 1 a.m. from Cree regional radio, TNI and the French and English CBC networks. Apart from James Bay, it has listeners as far away as Sept Iles, Iqaluit, Moosonee and Schefferville.

Aubin said digital radio is the only hope for a return of the service. In a few years, she said, Crees in the bush will be able to buy a digital receiver and receive the signal anywhere. But digital CBC radio won't be here before the year 2000 and the cost, at least for now, is still pretty steep.

## GOOSE HUNT UNDER THE GUN

The feds are cranking up the pressure on Crees to cut back on the goose hunt.

The Canada Wildlife Service went on a tour of the Cree communities in January to meet with hunters to discuss an apparent decline in goose numbers.

Wildlife authorities have already imposed a ban on all recreational hunting of Canada geese throughout Quebec. The government is ruling out a ban on the Cree hunt, but is still urging Crees to shoot fewer geese.

"We're trying to persuade them to bring the situation under control," a wildlife official told *The Montreal Gazette*.

But scientists and Cree trappers say no one really knows what's happening with the goose population and call for more study of the problem.

In 1994, the Canada Wildlife Service observed 40,086 goose pairs in a survey conducted north of the 57th parallel. That was down from 91,301 pairs in 1993.

But the survey has been criticized as being inaccurate. It does not take into

continued on page 9



# HEALTH CANADA TALKS TO YOU

## *ELDERS IN ACTION*



### **NEW HORIZONS - *Partners in Aging***

is a funding program that is aimed at improving the health, independence and well-being of seniors in situations of risk.

By working together and taking advantage of this program you can find creative, appropriate and cost-effective approaches to seniors' health issues.

Elders' groups may benefit from financial support for projects that deal with the following priority issues:

Isolation (by forming support groups for natural caregivers, for example) abuse and negligence, the misuse of medication and alcohol abuse by seniors

We are ALL responsible for keeping our seniors well and involved. New Horizons - Partners in Aging is designed to create partnerships between seniors and the groups or organizations that support them in order to achieve a healthy aging society.

For more information on eligibility, program objectives, funding priorities and how to apply:

**PLEASE CONTACT ANNE VALLÉE,  
THE NEW HORIZONS - PARTNERS IN AGING PROGRAM CONSULTANT,  
AT 1-800-363-9716 OR (514) 283-3052.**

**DEADLINE for submitting project proposals is February 23, 1996.**

*Our mission  
is to help the people of Canada maintain and improve their health.*

THIS SERIES IS BROUGHT TO YOU COURTESY OF:



Health Canada Sante Canada



Canada



continued from page 7

account the fact that many geese are no longer migrating as far north because of a long-term decline in temperatures in Northern Quebec. Thousands of geese stay in James Bay in early spring instead of pushing further north. Hydro-Quebec's dams may also have affected goose migration patterns.

Trappers also criticize the Canada Wildlife Service for repeatedly rejecting CTA requests for funding to study the geese.

## FOSTER HOME APPEAL

Homes for Children, based in Montreal, is looking for loving foster homes for these First Nations children:

**Jerry** is a two-and-a-half-year-old Inuit baby. At birth, there were medical and developmental concerns since he had been exposed to drugs and alcohol during his mother's pregnancy. A regime of therapeutic exercises had been followed, and he is a normal, bright, active and curious boy. Jerry's parents are involved and foster parents will need to be accepting of their visits. Jerry needs warm, caring foster parents who are able to make a long-term commitment should Jerry not be able to return to his parents. A Montreal-area foster home is required.

**Ronny and Rhona** are 10-month-old Inuit twins who need long-term foster parents, preferably non-smokers due to medical issues, who could adopt them if this becomes possible. The mother used alcohol during pregnancy and possibly drugs. Rhona is content and developing slowly. She sits, is responsive, babbles and smiles, and is sleeping through the night. Ronny was initially quite irritable but has



calmed down considerably. He's starting to crawl with assistance and usually sleeps through the night. Both twins require regular medical follow-up.

**Mark**, a five-and-a-half-year-old Montagnais boy, is in a white foster home. Weekend foster parents of First Nations are being sought to very slowly begin involvement, culminating in weekend fostering. First Nations foster parents are vital to connect this boy with his culture and heritage. The natural mother is somewhat involved and foster parents would have to be accepting of this. The child has had more than 10 placements and so has had many losses.

Please call Homes for Children if you would like more information: (514) 937-9581.

## POLL: CREES CAN STAY IN CANADA

Most Quebecers believe Crees have the right to stay in Canada if Quebec separates, according to a new survey sponsored by the Grand Council.

Ninety per cent of Quebec anglophones said Natives have a right to stay in Canada, and 57 per cent of francophones agreed.

The poll also found that if Ottawa promises to enforce the Native right to stay, most Quebecers would vote against separation - 48 per cent would vote No compared to 38 per cent Yes.

In fact, a majority would oppose even holding another referendum if Ottawa enforced that right - 51 per cent to 43 per cent. Other findings: Almost a quarter of Yes voters would vote No or become undecided if Ottawa said Cree lands will remain in Canada. A bare majority of Quebecers also said Ottawa should "enforce" the constitution so the Crees have a right to remain in Canada.

## We Guarantee THE BEST SERVICE

We are committed to offering you the best in customer service. If you're not satisfied, we're not satisfied.

Just one reason why we're still the leading retailer of food, family apparel and general merchandise in small, northern communities.



**Northern**

Customer Service is Our First Priority

### *Robert Mainville & Associés* Avocats

1155 University, Suite 707  
Montréal (Québec) H3B 3A7

Téléphone: (514) 874-9011  
Télécopieur: (514) 874-9008

Robert Mainville  
Guylène Beaugé

Johanne Mainville  
Rachelle Henderson



On February 10 in Radisson, time trials will be held to determine the starting positions of the sixth edition of the Raid des Braves. The opening ceremonies and official start of the seven day race will also be in Radisson. With a length of 2,500 km, it is billed as the longest race of its kind in North America.

Inspired by the "Raid Harricana" concept, with three members per team and a sled, the first Raid des Braves took place in 1991 as mainly a local event. But it grew to 18 teams in 1993. In 1996 the organizing committee has been revamped to reflect the region. The members of the committee come from the communities along the course.

Chief John Kitchen of Waswanipi is the honorary co-president. He says the Raid "is dedicated to highlighting the cultural and touristic aspects of each of the places along the route so as to enhance their strategic visibility and put our region on the map both in terms of value and marketability with its nordic charms in a unique bi-cultural setting." Major sponsors include Hydro-Quebec, SDBJ, Bureau Federale de Developpement Regionale and the Conseil Regional de Radissonie.

The 1995 Raid saw 12 teams start in Val d'Or and pass through Barraute, Joutel, Matagami, Lebel Sur Quevillon, Waswanipi, Chapais, Mistissini, La Dore, St Felicien ending in Jonquiere with a distance of 2,000km. Ten teams finished the race with Sinto Racing of Val d'Or winning overall, Team Mistissini coming in second and Natagan River of Barraute rounding off third.

This year there are a reported 20 teams signed up with six Cree teams. Team Chisasibi consists of Brian Bearskin, Archie Moar and Reginald Sam. Also from Chisasibi are the Skyhawks with Alan Sam, Hugo Rupert and Ricky Visitor. Representing Eastmain are Kenneth Cheezo, John Moses, Conrad Gilpin and Melvin Cheezo. Riding for Mistissini Pimpichuu are Larry Macleod, Stanley Mianscum and Abel Mianscum. Motoring for Waswanipi are Don Saganash, Marcel Gull, Peter Longchap and Bobby Gull. Saddling up for Radisson are Brian Duff, Gary Duff and Barry Duff. Prize totals are \$50 000.

For more info call the Raid at 819-755-4064 - Ernest Webb

## THE ULTIMATE NORTHERN CONQUEST

### RAID DES BRAVES

(or, You don't have to be crazy but it helps)



## SCHEDULE

	Towns	Distance (Approx.)	Accommodation
Sat Feb 10	Radisson	Trials	Radisson
Sun Feb 11	Radisson - Chisasibi - Radisson	Start 200 km	Radisson
Mon Feb 12	Radisson - Nemaska	326 km	Nemaska
Tue Feb 13	Nemaska - Matagami	392km	Matagami
Wed Feb 14	Matagami - Joutel - V.V.B (Villebois, Val Paradise, Beaucanton)	200 km	V.V.B.
Thur Feb 15	V.V.B. - Amos - Barraute - Quevillon	320 km	Quevillon
Fri Feb 16	Quevillon - Waswanipi - Chapais	250 km	Chapais
Sat Feb 17	Chapais - Mistissini - Chibougamau	150 km	Chibougamau
	<b>Total</b>	<b>2500 km</b>	



# C.C.M.Q.

The Circuit de Courses de Motoneiges du Quebec inc. (CCMQ) races are mainly for individual racers competing against each other either in the Cross-Country or Sno-Cross format.

There are different classes for the races Pro, Semi-pro and Amateur. There have been four events so far this season, with point standings tallied up after each race. First place gives you 100 points, 2nd = 70 pts, 3rd = 50 pts, etc. etc.

## POINT STANDINGS

(at time of printing)

### SNO-CROSS/CROSS-COUNTRY

#### Professional

1. Steve Girard	Chibougamau	Polaris	150 pts.
2. Sylvain Frechette	Chibougamau	Ski-doo	105 pts.
3. Steeve Frechette	Chibougamau	Ski-doo	100 pts.
4. Stephane Pelletier	Normandin	Polaris	90 pts.
5. Kenny Gunner	Mistissini	Ski-doo	75 pts.
6. Joel Piche	Chibougamau	Polaris	50 pts.
7. Michel Mercier	N-D-de-Lorrette	Polaris	40 pts.
8. Gerald Asselin	St-Felicien	Ski-doo	30 pts.
9. Serge Audet	Chibougamau	Arctic Cat	25 pts.
10. Marco St-Pierre	Roberval	Polaris	20 pts.

continued on p. 13





## VACANT POSITION RECEPTION CENTRE - Mistissini

### Child Care Worker

OPEN FROM: January 23 to February 3, 1996

STATUS: Permanent part-time

POSITION NUMBER: 6628-2691-3401

POSTING NO.: 96-0003

HRS./WEEK: 25

PLACE OF WORK: Mistissini

#### DUTIES:

The child care worker provides therapeutic counselling to youngsters who are placed at the center's secure custody facility or registered in the community-based and homecare program. They provide counselling to the child, empathy and role modelling as a means for change.

#### SPECIFIC CONDITIONS AND TASKS:

*Child care workers are responsible for:*

preparing systematic assessments

establishing goal oriented plans with the residents

individual and group activities and counselling

actively teaching and modelling acceptable social behaviour day to day supervision of the youth and maintaining the security of each facility and the safety of the children.

The persons interested in this position are asked to forward their resume within the prescribed deadline to:

(by fax to: 819-855-3450)

**Annie Bobbish**

**Personnel Management Consultant**

Date: Jan. 22/96

#### NOMINATION

We are informing you that \_\_\_\_\_  
has been appointed to the above mentioned position as of:

\_\_\_\_\_  
*Personnel Management Consultant* Date: \_\_\_\_\_

## VACANT POSITION COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE- Chisasibi

### COMMUNITY HEALTH REPRESENTATIVE

OPEN FROM: January 23 to February 3, 1996

STATUS: 1 (Permanent full-time)

UNIT: Health Services (CLSC Coastal)

POSITION NUMBER: 6571-3465-1201

POSTING NUMBER: 96-0002

HRS./WEEK: 35

SERVICE: Community Health

PLACE OF WORK: Chisasibi

#### DUTIES:

A CHR is a *Health Educator* for groups and individual people of all ages.

A CHR leads workshops, participates in programs, teaches in the school, provides information on the radio.

The objective of this health education is to allow everybody to be in their best state of health (prevention & health promotion).

CHR's are involved in community health programs and clinics such as: Mother & Child Health, Diabetes, Dental Health, Nutrition, Bush Kit, Mercury and AIDS prevention.

#### SPECIFIC CONDITIONS AND QUALIFICATIONS:

Enjoy helping people, so they can be in their best state of health

Enjoy speaking & interacting with groups of people (school, youth and adults) about health

Ability to plan workshops & presentations

Be a respected, reliable and mature community member

Secondary V education or equivalent (CEGEP would be an asset)

Willing to learn about health promotion

Able to travel & participate in mandatory training

Bilingual: Cree and English (French would be an asset)

The persons interested in this position are asked to forward their resume by fax (819) 855-3450 within the prescribed deadline to:

**Annie Bobbish**

**Personnel Management Consultant** Date: Jan. 22/96

#### NOMINATION

We are informing you that \_\_\_\_\_  
has been appointed to the above mentioned position as of:

\_\_\_\_\_  
*Personnel Management Consultant* Date: \_\_\_\_\_



Conseil Cri de la santé et des services sociaux de la Baie James  
ᑕᑕᑕᑕᑕ ᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕ ᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕᑕ  
Cree Board of Health and Social Services of James Bay



**Semi-pro**

1. Jean Pierre Cotes	Chibougamau	Polaris	150 pts.
2. Sydney Coonishish	Ouje-Bougoumou	Polaris	110 pts.
3. Carl Allard	St-Prime	Polaris	90 pts.
4. Curtis Bosum	Ouje-Bougoumou	Polaris	80 pts.
5. Alain Bradette	Chibougamau	Polaris	80 pts.
6. Dany Mailloux	Chibougamau	Ski-doo	70 pts.
7. Serge Tremblay	Chibougamau	Polaris	50 pts.
8. Eric Potvin	La Baie	Arctic Cat	30 pts.
9. Steeve Perron	St-Felicien	Polaris	20 pts.
10. Francois St-Laurent	St-Bruno	Ski-doo	20 pts.

**Amateur**

1. Guillaume Larouche	Chibougamau	Polaris	150 pts.
2. George Coon	Mistissini	Polaris	140 pts.
3. Sylvain Maltais	Chibougamau	Ski-doo	100 pts.
4. Christian Bolduc	St-Eugene	Polaris	75 pts.
5. Patrick Biron	Chibougamau	Polaris	60 pts.
6. Patrick Fournier	Chibougamau	Polaris	45 pts.
7. Eric Perreault	Chibougamau	Polaris	40 pts.
8. Isaak Etapp	Mistissini	Polaris	30 pts.
9. Carl Marceau	-	-	20 pts.
10. Regis Fiola	-	-	10 pts.

**Ladies**

1. Lynda Desgagnes	Chibougamau	Polaris	200 pts.
2. Carrie Bush	Ouje-Bougoumou	Polaris	90 pts.
3. Sarah Mianscum	Ouje-Bougoumou	Polaris	80 pts.
4. Cecillia Mianscum	Ouje-Bougoumou	Polaris	70 pts.
5. Louise Capississit	Ouje-Bougoumou	Polaris	50 pts.

**Schedule of Events**

			<b>PURSE:</b>
Feb. 3	Chapais	Cross-Country	\$7,000
Feb. 11	St-Aime des lacs	Sno-Cross	\$8,000
Feb. 17	Alama	Sno-Cross	\$8,000
Feb. 24-25	Chibougamau	Sno-Cross	\$10,000
March 2	Chibougamau (Rallye Int'l)	Cross-Country	\$17,300
Feb. 23-March 3	Challenge Kanada	-	\$50,000
Mid-April	Mount St. Anne	Sno-Cross World Cup	?????

For more info call the CCMQ at 514 794 2298



# LES MINES INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Corporation minière Inmet  
Projet Troilus  
129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
Canada G8P 3A1  
Tél.: (418) 748-8161  
Fax: (418) 748-7148

## 1. WAREHOUSE SUPERVISOR

The Warehouse Supervisor is responsible for the efficient operation of the warehouse and other storage areas.

### THE REQUIREMENTS:

Five to ten (5-10) years of warehouse experience in a related industry of which two to three (2-3) years are in a supervisory role;  
Completion of secondary school is required;  
College diploma in administration and related discipline is an asset;  
Fluency in French, working knowledge of English;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset.

### MAIN DUTIES:

Plans, organizes, directs and controls the operations of the warehouse and other storage areas;  
For the construction period, responsible for the initial codification and set-up of the warehouse inventory;  
Assists in the design and implementation of warehouse control systems;  
Prepares purchase requisitions to replenish parts, supplies and materials using computerized inventory system;  
Will actively participate in the daily warehouse duties.

## 2. ADMINISTRATIVE CLERK

The Administrative Clerk will process daily transactions in the areas of accounting and purchasing.

### THE REQUIREMENTS:

College diploma in administration or equivalency in related work experience;  
Knowledge of spreadsheet and word processor software is an asset;  
Working knowledge of French and/or English is required (in the case where applicants do not possess a working knowledge of French, a commitment to successfully complete a French language training program will be required).

### MAIN DUTIES:

Receives, sorts and matches suppliers invoices with receiving reports;  
Verifies, balances and processes all invoices according to established procedures, using computerized system;  
Maintains a record of employee attendance, leave and overtime to calculate pay and benefit entitlements, using computerized systems;  
Compiles statistical reports, statements and summaries related to pay and benefit accounts;  
Assists The Purchasing Agent in the purchasing activities of the mine;  
Processes purchase requisitions after obtaining the necessary approvals, according to established procedures, using computerized system.

## 3. MAINTENANCE PLANNER

The Maintenance Planner provides services to organize and control maintenance activities in the mine and mill.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a three (3) year college in industrial engineering, mining, mechanical or electrical or other related technology;  
Minimum of three to five (3-5) years of experience in maintenance of mining equipment or mills;  
Fluency in French;  
Working knowledge of English is an asset.

### MAIN DUTIES:

Develops and conducts maintenance planning to ensure cost efficient and timely repair and maintenance of equipment;  
Develops and carries out maintenance procedures and programs;  
Collects and compiles operational and maintenance data and assists in the development of estimates, schedules, specifications and reports application;  
Prepares the mine and mill maintenance budget under the supervision of the senior staff.

## THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes Cree hiring. Interested candidates are asked to forward their résumé, at the latest February 29, 1996 to: **TROILUS PROJECT**

## REFERENCES (POSITION TITLE):

1. Warehouse Supervisor 2. Administrative Clerk 3. Maintenance Planner

129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
G8P 3A1

Attention: Human Resources Manager



Δ<sup>ι</sup>.β<sup>ο</sup> ▷ ρ<sup>ι</sup>ζ<sup>α</sup>Δ<sup>α</sup>Π<sup>ι</sup>ε

$\frac{d^2}{dt^2} \frac{\partial L}{\partial q} - \frac{\partial L}{\partial q}$

[illegible][illegible][illegible]

**Coming On CBC TV  
Maamuitaau**

## February 10 and 11

The "rabbit cave" on the Temiscaming river was a gathering place for native people. **Maamuitau** talks with George Matoush senior about its historical value and Tony Neeposh, cultural coordinator in Mistissini talks about the artifacts found at the site. Also, on **Maamuitau Chis'chaayih tamoon** we present the second part in the making of tamarack birds with Roderick Blackned.

### February 17 and 18

For generations native people have had to rely upon their creativity and ingenuity to eke out a living on the land. But more importantly native people have had to rely upon their patience. One activity that requires a great deal of patience is beadwork. **Maamuitaa** talks with Yvonne Neeposh about her love for the craft. Also, on **Maamuitaa** **Chis'chaayitamoon** Roderick Blackned demonstrates how to make tamarack birds. (part 3 of 3)

**Watch Maamuitaa:**

**Saturdays** 06:28 SRC  
**Sundays** 07:00 CBMT  
 18:00 SRC  
 (subject to change)

**CBC**  **North**

## Electronics and Computer repairs

**All under guarantee.**

**VCR's, TV's, Cameras,  
Sound Systems.  
Phone: 1-800-559-1550  
Fax: (514) 337-0456**

## NORTHERN LOVE LINGERIE

**514-333-8839**

**Our specialty is lingerie  
for larger sized women.  
Great prices for  
pantyhose!**

# AIR

## WEMINDJI

819-638-3392

**RESERVATIONS AND INFORMATION**  
**24 HOUR SERVICE**

**REGULAR & CHARTER FLIGHTS    AIR FREIGHT**  
**AIR AMBULANCE (MEDEVAC)**

**PLANE REPAIR & MAINTENANCE    COMMERCIAL AND PRIVATE**

**FAX: 638-3746 PAGER: 1-280-8351**

# do you watch TV?

with a MATTCOM **MINI-DISH**, you get:  
crystal clear reception, hundreds of channels, lowest prices.  
**JUST IN TIME FOR CHRISTMAS!!**

**TO ORDER CALL: 1-800-559-1550**  
**OR FOR INFO CALL: 514-337-0455 FAX: 514-337-0456**



# LES MINES INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Corporation minière Inmet  
Projet Troilus  
129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
Canada G8P 3A1  
Tel.: (418) 748-8161  
Fax: (418) 748-7148

## 4. MECHANICAL FOREMAN

The Mechanical Foreman supervises and coordinates the activities of the mechanical tradesman.

### THE REQUIREMENTS:

A three (3) year college diploma in mechanical or other related technology;  
A minimum of five (5) years mining mechanical supervisory experience;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in French;  
Working knowledge of English.

### MAIN DUTIES:

Supervises the activities of department personnel;  
Supervises, coordinates and schedules the activities of the maintenance shops;  
Establishes methods to meet work schedules and coordinates work activities with the departments;  
Performs cost and quality control measures;  
Resolves work problems and recommends measures to improve productivity;  
Assures respect of all aspects of health and safety;  
Conducts safety meetings.

## 5. INDUSTRIAL NURSE

The Industrial Nurse is responsible for dispensing first aid and promoting health and safety to all employees.

### THE REQUIREMENTS:

The incumbent must be a registered nurse with three to five (3-5) years emergency room or equivalent work experience;  
Member of L'Ordre des infirmiers and infirmières du Québec;  
Knowledge of Basic Trauma Life Support (BTLS) is a definite asset;  
Credibility and confidence;  
Fluency in French;  
Working knowledge of English.

### MAIN DUTIES:

Plans and organizes the activities related to the first aid dispensary;  
Dispenses first aid to employees for all types of injuries;  
Schedules all employees for work related medical exams;  
Promotes health and safety issues in all departments;  
Elaborates a global health program required by law;  
Assures confidentiality of all personnel medical files.

## 6. GENERAL MINE FOREMAN

The General Mine Foreman reports directly to the Mine Superintendent. The incumbent supervises and coordinates the activities of workers in the mine (production and maintenance).

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a college or university in mining technology or engineering is required, although relative work experience may compensate for formal education;  
Seven to ten (7-10) years of progressive experience in open pit operations;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in French and a working knowledge of English;  
Fluency in Cree is an asset.

### MAIN DUTIES:

Supervises, coordinates, and schedules the activities of those engaged as heavy equipment operators, drillers, blasters and other labourers in the open pit mine;  
Consults with the Mine Superintendent, and replaces him during absences;  
Verifies operating reports for information accuracy and takes corrective action as required;  
Inspects work areas and verifies that all personnel are working according to established safety standards;  
Directs safety campaigns;  
Prepares budget, controls cost expenditures and takes corrective action as required.

## THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes Cree hiring. Interested candidates are asked to forward their resume, at the latest February 29, 1996 to: TROILUS PROJECT

## REFERENCES (POSITION TITLE):

4. Mechanical Foreman 5. Industrial Nurse 6. General Mine Foreman

129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
G8P 3A1

Attention: Human Resources Manager







# LES MINES INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Corporation minière Inmet  
Projet Troilus  
129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
Canada G8P 3A1  
Tel.: (418) 748-8161  
Fax: (418) 748-7148

## 7. PRODUCTION PLANNER

The Production Planner prepares work and production schedules and monitors the progress of production.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a mining technology diploma;  
Two to five (2-5) years experience in mine operations;  
Computer proficient with spread sheets and word processing;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in French;  
English is an asset.

### MAIN DUTIES:

Coordinates and monitors the movement of parts, supplies and materials within the mine department and ensures that supplies, materials and products are readily available;  
Prepares and maintains various reports on the process of work, materials used, cost controls, rates of production and other production information, using manual or computerized systems;  
Collects and compiles mining operational data and assists in the development of estimates, schedules, specifications and reports.

## 8. MINE FOREMAN

The Mine Foreman supervises and coordinates activities of workers engaged in mining operations.

### THE REQUIREMENTS:

General driver's license is required;  
Completion of a mining technology diploma is required, although relative work experience may compensate for formal education;  
Three to five (3-5) years of progressive experience in open pit operations is required;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in French and a working knowledge of English;  
Fluency in Cree is an asset.

### MAIN DUTIES:

Supervises the activities of those engaged as heavy equipment operators, drillers, blasters and other labourers in the open pit;  
Oversees the safety of the mining operation, ensures that workers follow established safety procedures and company policies;  
Resolves work problems and recommends measures to improve productivity;  
Conducts safety meetings;  
Assures follow-up relating to applicable environmental issues.

## 9. LABORATORY TECHNICIAN

The Laboratory Technician provides technical support to the assaying process within the mine and mill operations.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a two to three (2-3) year college program in metallurgical or chemical technology;  
Experience in a mining laboratory environment is an asset;  
Environmental assaying, spectrographic analysis and pyrometallurgical assaying experience is asset;  
Working knowledge of French;  
English is an asset.

### MAIN DUTIES:

Assists in setting up and conducting tests and analysis;  
Operates and maintains laboratory equipment and apparatus and prepare solutions, reagents and sample formulations;  
Assists in developing and conducting programs of sampling and analysis to maintain quality standards;  
Carries out a limited range of other technical functions in support of metallurgical research, tests and analysis.

## THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes Cree hiring. Interested candidates are asked to forward their résumé, at the latest February 29, 1996 to: **TROILUS PROJECT**

## REFERENCES (POSITION TITLE):

7. Production Planner 8. Mine Foreman 9. Laboratory Technician

129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Quebec)  
G8P 3A1

Attention: Human Resources Manager



# CREE TO PLAY FOR MONTREAL CANADIENS



By Catherine Bainbridge

Thirteen-year-old Cree hockey star Charly Washipabano will play as a member of the Montreal Canadiens in a tournament game against the New York City Rangers in Quebec City this coming February 8th.

Okay. It's not *the* Montreal Canadiens, but a new team called the Little Montreal Canadiens. And it's not an NHL game, but the upcoming International Pee-wee Tournament in Quebec City.

But it's still a great honour and a dream come true for Charly, the only Native player on the team. Pee-wee teams from across North America, all representing NHL teams, will meet in Quebec City and face off for the prestigious "America Cup."

Charly's team, the AA "Les Elites du Nord" of Terrebonne, just north of Montreal, recently won a league tournament that gave them the right to represent the Montreal Canadiens at the Quebec City tournament. The real Montreal Canadiens are sponsoring the team and paying for everything (uniforms, transportation etc.)

"It's a very cool thing—a very unique experience," said Charly, who will play centre for the Little Canadiens.

Charly is ranked as the fifth scorer in the league (13 goals, 14 assists) and his slapshot has been clocked at 70 mph. He's been playing hockey since he was 4 or 5 years old and, one day, hopes to go all the way to the NHL one day.

His advice to other young Cree NHL hopefuls: "Most of them, when they go south they get homesick. It's sure it's hard in the beginning, but you have to continue working hard and you'll get

used to it."

His parents gave him a lot of support along the way and now all that hard work has paid off. In mid-January, Charly and his teammates had the chance to meet the Canadiens at the Forum. Charly spoke with Patrice Brisebois, Pierre Turgeon and Alexander Koivu. They also got a chance to practice on the ice where some of the greats of the game have crossed sticks.

The pee-wee tournament runs from February 8 to 18 and will be televised on the RDS cable channel (Reseau des Sports) on Feb. 11 at 2:30 p.m.

*The Nation encourages all communities, groups and individuals to write in with sports events or just call us and help promote sports and recreation for our children. NEXT ISSUE: Chisasibi youth score big on Quebec teams*




## ATTEND HOCKEY SCHOOL!

from June 30th to August 23rd 1996  
at the P.E.P.S. in Ste-Foy, Quebec  
Lodging available

**ECOLE DE  
HOCKEY  
DE LA  
CAPITALE**

for information:  
tel/fax: 418-839-9716



**BRASSETTE**  
LA MAISON DU STEAK

*Casse-Croûte le Gueuleton*  
**"THE ISLAND"**

466, 3rd Street  
Place Le Chainon  
Chibougamau, Quebec  
G8P 2X6  
418-748-5788



**RESTAURANT DEL**

Val d'Or Ltée

**LARGE CHINESE BUFFET**  
935, 3ième AVE. VAL D'OR  
**FREE DELIVERY**  
(819) 824-2701



# LES MINES INMET

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Corporation minière Inmet  
Projet Troilus  
129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
Canada G8P 3A1  
Tel.: (418) 748-8161  
Fax: (418) 748-7148

## 10. METALLURGICAL TECHNICIAN

The Metallurgical Technician provides technical support to the metallurgist and mill operations.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a two or three (2-3) year college program in metallurgy, chemical or mineral processing;  
Experience in a mill laboratory environment is an asset;  
Mill operating experience is an asset;  
Fluency in French;  
English is an asset.

### MAIN DUTIES:

Assists in setting up and conducting metallurgical tests and analysis;  
Operates and maintains laboratory equipment and apparatus and prepare solutions, reagents and sample formulations;  
Assists in developing and conducting programs of sampling and analysis to maintain productivity;  
Assists and optimizes the operation of refining and gravimetric circuits.

## 11. INSTRUMENTATION TECHNICIAN

The instrumentation Technician repairs, maintains, calibrates, adjusts and installs process control equipment and other electrical duties.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of a two (2) year college program in industrial instrumentation technology;  
Two to three (2-3) years experience in an industrial process environment;  
Trade certification is an asset;  
Fluency in French;  
English is an asset.

### MAIN DUTIES:

Consults manufacturer's manuals to determine tests and maintenance procedures for instruments used for measuring and controlling flow, level, pressure, temperature and other variables in mineral processing;  
Inspects and tests operation of instruments and systems to diagnose faults using testing devices;  
Calibrates components and instruments according to manufacturers' specifications;  
Performs scheduled preventive maintenance work and completes test and maintenance reports;  
Must have hands on experience with PLC;  
Will be required to work on a 600 Volt, 4 160 KV.

## 12. MILL OPERATING LEADER

The Mill Operating Leader supervises and coordinates all daily production within the mill.

### THE REQUIREMENTS:

Completion of secondary school is required or a commitment to complete secondary school or possess relative experience;  
Mill operator training course is a definite asset;  
Five to seven (5-7) years program experience in a mill environment;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in French;  
Working knowledge of English (written and oral)

### MAIN DUTIES:

Supervises, coordinates and schedules the daily activities of workers engaged in the following duties: crushing, grinding, flotation and cyanidation;  
Coordinates daily work schedules between maintenance and operations;  
Requisitions materials and supplies;  
Resolves work problems and recommends measures to improve productivity and product quality;  
Participates in personnel actions such as hiring and promotions;  
Incumbent will manually assist operations as required by production.

## THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes Cree hiring. Interested candidates are asked to forward their résumé, at the latest February 29, 1996 to: TROILUS PROJECT

## REFERENCES (POSITION TITLE):

10. Metallurgical Technician 11. Instrumentation Technician 12. Mill Operating Leader

129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
G8P 3A1

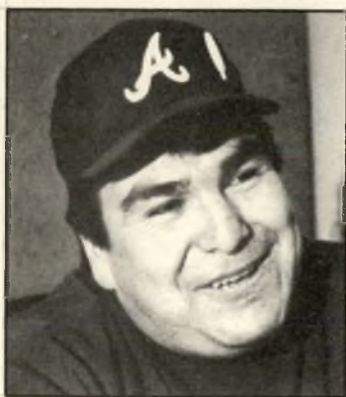
Attention: Human Resources Manager



# LIGHTING UP LEGALLY

By William Nicholls

Mohawk company *Alfred and Stacey*, owned by Barry Alfred and Joe Stacey, is the first Native legal cigarette wholesaler in Quebec. This young Mohawk-owned company is young, full of pride and, according to the Quebec government, selling legal cheap smokes in Kahnawake. Long portrayed as the hotbed of alleged contraband smokes, *Alfred and Stacey* is seen as bucking the trend.



**Barry Alfred**

Joe Stacey served a regretful stint as a Band Councilor and has another business as a business consultant. Barry Alfred is involved in the community as manager and head coach for the local lacrosse team. He used to play what he calls "the roughest sport on two legs." When he retired, it was with a dislocated shoulder in a game that allows you to legally slash an opponent's arm.

Both men brought experience and determination to the fight for a cigarette wholesaler permit.

They started negotiating for their license last October. The negotiations with Revenue Quebec took 10 weeks instead of the three that is normal for other Quebec companies.

The first two officials from Revenue Quebec that Alfred and Stacey met seemed surprised. Eventually they were helpful, but at first they didn't want anything to do with *Alfred and Stacey*. Stacey told *The Nation* the problem was because Club Rez, a Kahnawake retailer.

"They were acting like a wholesaler but weren't charging non-Natives taxes. It was the same price so Revenue Quebec found out about it. Then they put a stop to it. I'm not sure of the details but Revenue Quebec revoked their retail license according to what they told us," Stacey said.

"In fact they put a freeze on everybody. It was more than just Club Rez selling to non-Natives tax-free. So everybody got cut-off from the suppliers. The word was no cigarettes to Kahnawake until everyone sat down and negotiated with them. Everyone I guess felt reluctant to follow Revenue's rules about charging the taxes to non-Natives. Then out of the blue we came in to negotiate with Revenue and told them we'd be in compliance. We told them we didn't think it was their right to get it tax-free in the first place. It was only Natives who had the inherent right to get it tax-free," added Alfred.

Alfred said this was the bargaining tool with Revenue Quebec. In fact, according to Alfred and Stacey, Revenue Quebec was shocked to be approached by these entrepreneurs from Kahnawake.

"What shocked them was when we told them we were prepared to charge non-Natives with taxes. You see, we found out that in the

meetings with Chief Joe Norton and Club Rez, they had used the argument that no Mohawk was willing to charge any non-Native tax. Which was b.s. because you just have to look around to see it's not true. The gas station and the lumberyard both charge taxes to the non-Natives," said Alfred.

"It's the black market that's really behind it. There's so much organized crime here they (Revenue Quebec) just don't want no involvement. The impression the Revenue officials got was that you'd be assassinated if you tried to charge taxes. I mean if you were that official you'd be likely to believe it if you were listening to a chief, right? So me and Stacey were a shock when we told them what we wanted to do. I argued about it because I believe why should non-Natives not pay taxes? All my life I've believed this."

Alfred and Stacey looked at it almost as a game figuring out what Revenue Quebec needed for them to operate as a business.



**Joe Stacey**

At times they hit problems like when they went looking for an address in Montreal Revenue Quebec gave them. "We roamed around Old Montreal looking for this place by taxi and foot. Finally we stopped in a government building and asked for directions. Imagine our faces when we learnt we weren't just in the wrong neighborhood but the wrong city! It turns out that address was in Quebec City," laughs Alfred.

"I didn't trust Revenue Quebec for a little while after that one," says Stacey with a twinkle in his eye. "Well, we finally got to the office we needed and filled out this form. I can see why the Longhouse might disagree with the application because you become basically a collection agency for the Quebec government."

When asked about how other cigarette sellers on the reserve felt about their business, Stacey explained the \$4.36 principle to *The Nation*. "There's a \$4.36 tax rebate at the retail level if a Native buys a carton of cigarettes. People became rich in Kahnawake because of that. Say you sell a thousand cartons a month. That's \$4,360 that is supposed to go to Native people who smoke, not the store. Those are the people who seem to have this little clique going with the Chief and Council. It's a small group of about four or five businesses. We've gotten into arguments over this. They've tried to make us feel guilty," explained Stacey.

"When we went to see the stores, they were upset with us saying we were setting a precedent by charging the non-Natives tax. They told us we shouldn't since this is a reserve. So I told them, 'Hell, you're talking and how much did you make off of us last



# LES MINES **INMET**

The Troilus Project is a division of Inmet Mining Corporation, a Canadian mining company engaged in exploration, development and processing of base and precious metals internationally.

The Troilus Project is situated 175 Km north of Chibougamau and is accessible by way of the Route du Nord. The employees will work on a 4-3 or 7-7 shift schedule and will be provided with room and board at its first-class camp on site. The company is presently searching for candidates to fill the following positions at its Troilus Project, an open-pit gold mining operation.

Corporation minière Inmet  
Projet Troilus  
129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Québec)  
Canada G8P 3A1  
Tel.: (418) 748-8161  
Fax: (418) 748-7148

## 13. MAINTENANCE ENGINEER

The Maintenance Engineer provides technical services to organize and control maintenance and preventive maintenance activities.

### THE REQUIREMENTS:

Bachelor's degree in unified, mechanical or electrical engineering is preferred;  
Three to five (3-5) years experience in a mine, mill maintenance environment;  
Autocad software proficiency;  
Fluency in French;  
English is an asset;  
The incumbent must be a member of L'Ordre des Ingenieurs du Quebec;  
Knowledge of lubrication, hydraulic and vibration analysis and structural design is required.

### MAIN DUTIES:

Develops and conducts maintenance programs to ensure cost efficient and timely repair and maintenance of equipment;  
Conducts work measurement or other studies;  
Collects and compiles operational and maintenance data and assists in the development of estimates, budgeting, schedules, specification and reports;  
Conducts optimization projects;  
Provides the operation with technical services for the mine and mill equipment.

## 14. MILL TRAINER

The Mill Trainer develops, dispenses and maintains training programs based on mill operations and maintenance priorities.

### THE REQUIREMENTS:

College diploma in a mining related discipline;  
Five to seven (5-7) years in a mill operating environment is required;  
Experience in a cross-cultural environment is an asset;  
Fluency in English and French.

### MAIN DUTIES:

Schedules with Production department training periods;  
Participates in the identification of the mill's training and development needs;  
Dispenses training;  
Evaluates student progression and results;  
May be required to replace Mill Operating Leader or Senior Operators.

## THE CONDITIONS:

Inmet Mining Corporation (Troilus Project) offers competitive wages and a comprehensive benefits package. These positions are open to men and women. Inmet Mining Corporation promotes Cree hiring. Interested candidates are asked to forward their resume, at the latest February 29, 1996 to: **TROILUS PROJECT**

## REFERENCES (POSITION TITLE):

13. Maintenance Engineer 14. Mill Trainer

129, rue des Forces Armées  
Chibougamau (Quebec)  
G8P 3A1

Attention: Human Resources Manager



year? A \$100,000 off that \$4.36 rebate?' To me that's the true reason for the fight. It's not the non-Native paying no tax, it's the \$4.36 that's the real reason," Stacey added.

Local people are happy with the new company. "You can go to a contraband store and pay anywhere from \$16-18 but the smokes are up to two years old. You can buy a fresh one from us legally for \$17.20 if you're a Native. In two weeks that price will drop to \$16-something. So we just didn't do this as some sales gimmick that'd help the province. It's good business and it makes sense. We charge maybe 2 per cent more for administration but we don't take the \$4.36 because it belongs to the individual. That's why certain retailers in Kahnawake might be playing with the politicians," Stacey said.

Alfred wondered how many other stores on-reserve around the country charge the \$4.36 Native tax rebate and if they even know they are entitled to a refund per carton.

Alfred and Stacey is looking at a new fight so it can lower its prices to Natives even more. There are five taxes applied to cigarettes and Alfred and Stacey wants Natives to be exempt from all of the taxes, not just a few. Stacey said if it works out, Natives will be paying only \$10 a carton.

"Before the blockade, I supported the tobacco industry because at that time there was something like a hundred retail stores and about 400 to 500 people were working at these stores. It was the sole economic source for the community. It was retail but this is different. We just got a provincial permit. We didn't bring them (Revenue Quebec) into our community. We needed the permit to buy the cigarettes off the reserve. The suppliers and manufacturers are off the reserve so it's like going into a foreign country with different rules. That's OK. We'll play by the rules. Even as a traditional person with the Longhouse, which we also support, they believe when you go to a foreign place you have to respect their laws. So even if we argue that Canada and Quebec belong to us I still have to make a living. So in my books I'm not violating anybody's rights. As a Mohawk I'm not sacrificing my rights in any way," Stacey said.

Alfred and Stacey plan to sell to other reserves. They can be reached at 514-635-4147.

# CREE JUSTICE ON THE WAY

by Deborah Hawkins

Consultations will be taking place in the Cree communities in the next few months concerning the justice system and how it is applied in the communities. This was the result of a project that was started in 1990 because of concerns raised with the present justice system. The project looked at policing, the role of traditional Cree beliefs and practices of social control, and wanted alternative forms of justice systems.

A report has been completed and will be presented for community members to review. With this round of consultations with the participation of the Cree people, changes may be made to the justice system serving the Cree while ensuring that respect for Cree culture and traditions are an important component of a new system.

The Phase 1 report has various findings and recommendations. They include criminal justice education in the schools, support for the Cree police through Band meetings to discuss their roles in the communities and policing matters in general, recruiting and training options for the police as well as a six-month probationary period. The report goes on to discuss the possible creation of an integrated regional police force. This force would have its own Policing Coordinator. The report also recommends that the police should be located close to other groups handling social problems like the health clinic, youth protection, social workers, NNADAP and Band Councils.

The number of police needed to effectively do their job will also be discussed in the upcoming consultations. The police duties should be broadened to be more meaningful to the community and police career prospects should be improved. As well, the question of police accountability should be looked at and laid out in a Charter of Policing. The report recommends that police officers would be evaluated once a year. Another recommendation is that Cree police do not carry sidearms. Also police would no longer be special constables but have the full status of a peace officer under the Criminal Code of Canada.

Courses and information on parenting, family relations, alcohol and drug abuse counselling, family planning and other areas of concern to the community should be made available to community members.

An important section of the report looks at the creation of local and regional multi-function justice structures. The report recommends the appointment of a community relations officer who would act as a mediator/negotiator and messenger between individuals. As well a Justice Authority could be created with the authority to make decisions in cases of disagreements between individuals. This group would also have the authority of a justice of the peace. The Justice Authority would be responsible for the yearly evaluations of the Cree police.

This report recommends the establishment of both a coastal and inland circuit court. The court would be composed of members of the Justice Authority. The range of options in sentencing in this court would be broader, more acceptable and effective than those currently available to Cree communities. The purpose of sentencing will be discussed in the upcoming community consultations. Guidelines for the use of probation and fines as sentencing options should be developed and provided to the circuit court. More immediate sanctions for wrongful conduct should be developed so that the use of jail as a punishment can be reduced. A method of dealing with persistent and repeat offenders who are involved in offenses of a serious or semi-serious nature should be developed, according to the report.

The report also recommends that the existing circuit court be maintained in order to deal with more serious offenses which the Cree courts do not wish to decide. The judges and officials of this court must be able to speak fluent English as it is the strongest language after Cree in the communities.

Scheduling of consultation is to be decided shortly but will take place in February and March. The Inland Team will be headed by Henry Mianscum. The Coastal Team will be headed by Violet Pachano.



# Forestry Resource Development



**"I have seen the damage logging companies have done to our land and as the treeline fades, the animals disappear with it."**

**Cree Elder Clarence Gull**

**The special nature of Eeyou Astchee and the dependence of people upon the land demands a separate forestry regime which will involve the full and effective participation of all interested parties.**

**Now is the time for the Crees of Quebec to set the agenda on resource development.**



ᐱᓄᓐᓴᓐᓴᓐ ᐱᓄᓐᓴᓐ ᐱᓄᓐᓴᓐ (ᐱᓄᓐ)  
Grand Council of the Crees (of Quebec)  
Grand Conseil des Cris (du Québec)

ᐱᓄᓐ ᐱᓄᓐ  
CREE REGIONAL AUTHORITY  
ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

*Paid advertisement*





## 100-BIRTHS

# 101-BIRTHDAYS

# FREE!

**Wishing a happy birthday** to my two sisters Micheline and Diane Bosum. Always remember that I love and care for both of you! Take care of yourselves. Fr. sis Gloria.



# CLASSIFIEDS

**To our sweet sister Shawna.** Happy birthday and many more to come. Don't you wish mom could extend the curfew for you now that you'll be 15, from 9:30 to 10:30? We'll see if we can talk to mommy. Your sisters, Kathenne & Sherry-Ann.

**Special birthday** to our son Kenneth on Jan. 13 and my husband Wally on Jan. 31. We love you very much and many more to come and God bless you on your b-day. Fr. Sarah and girls (Mist)

**I would like to wish** a happy 18th birthday to my boyfriend Albert on Jan. 23, '96. Happy birthday honey. Remember that I will always love you will all my heart. Love always, your girlfriend Sheila (Was.)

**I would like to send** birthday greetings to my friend Sandra Sag on Jan. 28. Wishing you all the best friend. Happy 16th birthday. Hope your day will be as special as you are. Love always, your friend Sheila H. (Was)

**We would like to wish** a happy birthday to our grandfather Sidney Trapper (Sr.) whose birthday is on January 21, 1996. We wish you a wonderful b-day. We love you. From your grandchildren, Brandon, Mason and Josiah Cooper. From North Bay, Ont.

**We would like to wish** a happy b-day to Marie Diamond, Dec. 31, '95. Mary K., Jan. 1, George K., Jan. 12, Phyllis K., Jan. 21, and Alexandra K., Jan. 4. Merry Christmas and happy New Year. From Margaret and boys, Lindy, Claudia and Lindsay D.

**We want to wish** a happy 2nd birthday to our sweet baby girl Marie Lynn Diamond whose birthday is on Dec. 31st. We love you so much! Love always, mommy, daddy and your big sister Lindsay Diamond. Happy new year baby.

**We would like to wish** a happy 3rd birthday to our precious granddaughter Megan Saganash. May God bless you and keep you safe. Lots of love and kisses, granny and grandpa Lily & Billy Atsynia.

**On January 25th** and the 30th I would like to say happy birthday to my handsome son Casey and my darling daughter Amanda. I love you both soo much. xxx. Love always, mom and dad and baby bro Johnny.

**To my very special daddy Leonard.** I would like to wish you a happy birthday on January 29/96. From your adorable son Tyrell.

**We would like to wish** a happy 3rd to a cute little Megan Saganash on January 6th and many more to come. With all our love, Auntie Colleen, Donny, Tamara & Cameron Murdoch (Wemindji)

**Birthday wishes** going out to my brother William Hester (Jr.) on Jan. 14th. To my sister Emma H. Jacob on Jan. 30th, nephews, Delmer Moses on Jan. 11th and Corey Hester on Jan. 4th, 1996. With all my love, Lucie Lameboy and family.

**This birthday note** goes out to my wonderful daughter. You are my pride and joy. To see you smile and to hear you laugh every morning makes my day. Happy 1st b-day Clarissa Heidi Wapachee on Feb. 11.

**P.S.** Keep it up being a good girl to the sitter while I go to work. Love and kisses from your mom Hattie (Nem.)

**To our daughter, Melanie Dixon-Gilpin** on Feb. 11, 1996. Happy 13th birthday. You are now a teenager entering a time when you will most likely feel, "My parents do not know anything". Wrong! Enjoy the beginning of your youth and keep it safe, always. And in all respects. (Boys) We love you very much. Mom and Dad.

**I would like to say** happy 3rd birthday to my wild cousin Daisy Harriet Wapachee on Feb. 7. Daisy, grandma's house is so quiet when you are not there. Can't wait to see you again. From Clarissa.

**Special birthday greetings** to a sweet and adorable grandson, Harry Napash on January 13. Hope you have many more birthdays. Love, grandma Lillian.

**We would like to wish** a happy belated birthday to Harry Napash on Nov. 28. P.S. I hope U didn't drink on your birthday.

**Happy belated birthday** to Nadia Neacappo on Nov. 14. Sorry I'm so late. I forgot about it. Next time I'll make sure I remember it. From your friend in Japan.

**I would like to wish** a happy 6th birthday to my cousin Janet Lynn Moar (the Bledge) on Dec. 2/95. Sorry I'm late to write this. I love you very much with all my heart. Take care of yourself. from your cousin, Natacha Moar. xoxoxo. (Nemaska)

**I would like to wish** a happy birthday to my son Shawn on Feb. 5. Johnny T. on Feb. 11, and Gloria T. on Feb. 21. Hope you all have a great time and Gloria, don't forget your diet. Go easy on the cake. Dorothy.

**To my son Gary Lee** who will be 12 years old on December 15. Happy birthday and remember that you are special and that I will always love no matter what. From your mom and your sister Angie Robin.

**I would like to wish** a happy birthday to my brother George Mataham on Jan. 3/96. Happy birthday and many more to come. With love, your sis Wendy.

**We would like to wish** a happy 8th birthday to a very special son, Harlan Moses. His birthday is on Feb. 8/96. We love you very much and we hope you have a great time on your birthday. Love always, mommy and daddy.

**We would like to wish** a happy 5th birthday to our sweet and beautiful daughter Roselyn Moses. Her birthday is on Feb. 27/96. We love you so much and we hope you have a great time on your birthday. Love always, mommy and daddy.

**We would like to wish** a happy birthday to a wonderful dad and husband John Moses. His birthday is on Feb. 19/96. Wishing you all the best. We love you very much. Love always, your wife Wendy and your kids Harlan, Roselyn and Natalie.

**I would like to wish** like wish a happy birthday to my best friend Alice Bullfrog. Her birthday is on Feb. 9/96. Our friendship will always be special to me for you're my best friend and you will always be. Happy birthday and happiness always.

From your friend always, Wendy.

## 102-WEDDINGS

**I would like to say** congratulations to my sister Agnes and Glenn Shecapio. Their wedding is on Jan. 20/96 in Nem. As long as we love each other God will live in us and his love will be complete in us. I John 4:12. Fr. your sister Margaret.

## 103-ANNIVERSARIES

**Happy 5th wedding anniversary** to Jennifer and Wilfred Moses (Wask) on January 11, 1996. Wishing you all the best. With much love, Lucie Lameboy and family.

## 300-PERSONALS

**Single, attractive Cree female,** 23 years old, looking for single, tall, attractive Native male, between 20-30, physically fit. If interested write to: D.A. Gillies, Box 102, Fort Albany, Ont., P0L 1H0

**I would like to say** to Erica Happyjack and Valerie Gull in Waswanipi take care of yourselves! I miss you both. Bye. Fr. Natacha Moar in Nemaska.

**I would like to say hi** to Arnold Neeposh in Waswanipi. I wish I could have you in a bed of roses, you're all I need. I love you more than I love my dog (just joking). I love you with all my heart and soul. From your secret admirer. xox P.S. See you soon.

**To Ross Kitchen.** You do not know me but, I think you are a hunk! You drive me wild and make me ynroh. Love, your secret admirer.

**I would like to say hi** to Ashley Iserhoff the DJ. I have the biggest crush on you and you make my heart pound so fast when I see you. Your eyes, your smile and the way you walk. I love you. from your secret admirer in Wem.

**I would like to say hi** to the girl of my dreams, Betsy Rabbitskin. I love you so much and I am crazy about you girl. P.S. Don't forget that I have the biggest crush on you and a big kiss. Love always, 43 Queen St. Bunny.

**I would like to wish** a happy New Year to a very cute boy in Wemindji, Adrian. From your secret admirer. P.S. I hope you come to Chisasibi real soon. Luv you.

**I just wanna say hi** to Jackson Ottereyes. What's your phone number. I wanna hear your sexy voice. Love, your future babe.

## 500-MISC.

**Looking for Len Taylor** and my \$1500 dollars. Len of Mist. sold me the winning ticket on April 6/95. Len, get into the Christmas spirit and send me my prize (\$1500). Thank you and happy holidays! Dec. 95. Effie Mark. 748-7667.

**You have but a few days to send in your Valentine's Day messages, romantic but not mushy love stories and your votes for The Cutest Guy In The Cree Nation.** The deadline approacheth. Hurry!



**CHIEF BILLY DIAMOND**  
Crees of the Waskaganish  
First Nation, Quebec

R. L. (Ron) Jamieson, Vice-President. Aboriginal Banking is pleased to announce that Chief Billy Diamond has joined the "Circle of Aboriginal Business Leaders", an advisory panel composed of respected individuals from Indian, Inuit and Métis communities across Canada. Circle members contribute advice on the financial and banking needs of Aboriginal peoples and provide guidance to Bank of Montreal's development of products, services, business practices and philosophies to reinforce the Bank's continuing efforts to serve Aboriginal communities better.

Chief Billy Diamond is Chief of the Crees of Waskaganish First Nation, a position he also held from 1970 to 1976 and from 1988 to date. Chief Diamond was a founding member of the Grand Council of the Crees (of Quebec) and its Grand Chief between 1974 and 1984, representing the interest of the Crees of Quebec nationally, especially during the constitutional talks. He is a leading figure in Aboriginal politics and education issues in Canada and internationally participates in subcommittees of the United Nations dealing with Aboriginal Groups. Chief Diamond has served as President of Air Creebec Inc., and as Vice-President of both CreeCo, Cree Construction Company (Quebec) Ltd. and President of Cree Housing Corporation. Presently, Chief Diamond is the Chairman of Cree-Yamaha Motors Ltd.; President of Trans-Arctic Shipping Ltd.; Vice-President of Moosonee Transportation Ltd.; Vice-President of Trans-Arctic Gas & Oil Ltd.; and Chairman of Earth and Sky Coalition (USA). He is also the Senior Cree Negotiator on the Cree-Quebec Negotiations.



**Bank of Montreal**





Indy XLT Special

**POLARIS** *Believe it.*

*WINTER GETAWAY.*

- Sales, Service, Factory Parts
- Full line of WinterWear Clothing and Accessories
- Large Inventory

Indy Ultra SP



**Suspensions So Hot The Bumps Melt.**



Indy Trail Touring

**SMDL**  
REVOLVING CREDIT  
AGREEMENT

**CIBC**  
FINANCE INC.

**Please Drive  
Safely**



Indy 600 XCR

**The Result Of A Finely  
Engineered Winning Streak.**



Indy Tran Sport



**Indy WideTrak LX/GT**



# AUBÉ

Pontiac Buick Val d'Or Baie James

**MICHEL BERGERON**  
SALES REPRESENTATIVE  
73, IBERVILLE, RADISSON  
**819-638-7292**

σ-ζ α α Δ Π " Δ > ° β Δ ~ Λ Σ < Λ Π ς Σ Δ Π ° Δ Γ ζ ° < ° C Γ Δ Γ ° V Δ

**SPECIAL  
17 UNITS IN STOCK**



**SPECIAL  
17 UNITS IN STOCK**

## **— VAN RALLY NEW —**

8 PASSENGERS  
FULLY EQUIPPED  
AIR, CRUISE, TILT  
ELECTRIC DOORS  
ELECTRIC WINDOWS  
DEEP TINTED WINDOWS  
AM-FM CASSETTE  
ETC.

REGULAR PRICE:	29,625 <sup>00</sup>
<b>REBATE</b>	2,000 <sup>00</sup>
<b>YOU PAY ONLY:</b>	<u>\$27,625<sup>00</sup></u>

## **— VAN RALLY NEW —**

8 PASSENGERS  
AIR CONDITIONNING  
AM-FM CASSETTE  
AUXILIARY HEATER  
DEEP TINTED WINDOWS

REGULAR PRICE:	27,470 <sup>00</sup>
<b>REBATE</b>	2,000 <sup>00</sup>
<b>YOU PAY ONLY:</b>	<u>\$25,470<sup>00</sup></u>

**OFFER EXPIRES END OF FEBRUARY -- FINANCING AVAILABLE**  
**WE DELIVER IN COMMUNITIES: NO TAX**  
**CALL NOW: MICHEL BERGERON: 819-638-7292**

EXTENDED WARRANTY AVAILABLE UP TO 150,000 KM